



**HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH**  
*PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA*

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609  
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

**SUNDAY MASSES / MISAS DOMINICALES**

IMMACULATE HEART OF MARY  
 CHURCH, 45 Y ASHLAND—  
IGLESIA DE INMACULADO  
CORAZÓN DE MARÍA

5:30 pm (Sábado) Bilingüe  
 9:00 am Español  
 12:00 pm English

HOLY CROSS CHURCH  
 46 Y HERMITAGE —  
IGLESIA DE SANTA CRUZ

10:30 am Español  
 1:00 pm Español  
 6:00 pm Español

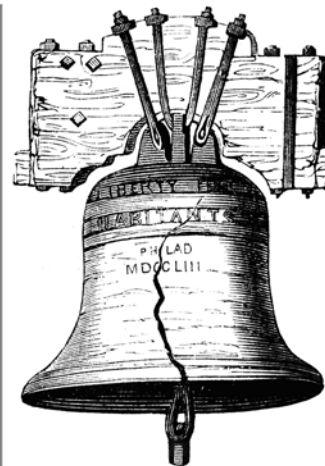
**OFFICE HOURS / HORAS DE LA OFICINA:**

Martes—Viernes: 9:00am – 7:00 pm      Sábado: 9am–12:00 pm.  
 Tuesday-Friday: 9:00 am – 7:00 pm      Saturday 9:00 am–12:00 pm

EMERGENCY SICK CALLS AFTER OFFICE HOURS / EN CASO DE EMERGENCIA CU-  
 ANDO LA OFICINA NO ESTÁ ABIERTA      (312) 692-9031.

**CONFESIONES / CONFESSIONS**

- El primer Viernes del mes, 7:30 pm, en Santa Cruz, y en la oficina, con cita previa
- The first Friday of the month, 7:30 pm, at Holy Cross, and, with appointment, during office hours.



**July 4, Independence Day** in the United States, is a good day to reflect on the rights and duties of responsible citizenship.

**Let us pray:** May our political leaders develop fair immigration policies.

*El 4 de Julio, el Día de la Independencia en los Estados Unidos, es un buen día para hacer una reflexión sobre derechos y deberes de la ciudadanía.*

**Oremos:** Que se busquen y elaboren políticas de inmigración justas.

**BAUTISMOS:** sábados a las 11:00 am, y algunos domingos en la misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.  
**MATRIMONIOS:** Es necesario hacer los arreglos por los menos 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

**BAPTISMS:** Saturdays, at 11:00 am, and some Sunday masses. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

**WEDDINGS:** It is mandatory to make arrangements at least 6 months before the desired date of the wedding.

Parish Administrator / Administrador Parroquial:  
 Fr. Nnamdiogo Jude Ebem, CMF (773) 376-3900 ext 209  
 Associate Pastor / Párroco Asociado:  
 Fr. Heherson (Niño) Balabbo, CMF (773) 376-3900 ext. 225  
 Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes  
 Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218  
 Religious Education / Educación Religiosa  
 Directora: Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248  
 Casa Catalina Social Services (773) 376-9425

## MASSES THIS WEEK- MISAS ESTA SEMANA

### Sunday, July 2, 2017

#### Holy Cross

10:30

1:00 Elvira Rodríguez † — Norma Botello  
 por los Miembros de Nuestra Parroquia

#### Immaculate Heart of Mary

9:00 Isabel Aguilar †

12:00 María P. Guerrero † — the Guerrero family;  
 Lucía Barba † — the Casa Catalina family

### Monday, July 3, 2017

8:00 Louis † and Josephine Wrobel † — Louise Wrobel

6:30 Salvador Suárez — su mama;  
 para las Animas del Purgatorio — familia Vega

### Tuesday, July 4, 2017

8:00

6:30

### Wednesday, July 5, 2017

8:00

6:30

### Thursday, July 6, 2017

8:00

6:30

### Friday, July 7, 2017

8:00 for the Souls in Purgatory — Rocío Hernández

6:30 para las Benditas Animas del Purgatorio —  
 familia Cervántes

### Saturday, July 8, 2017

5:30 para las Animas del Purgatorio, y Felina †  
 Rogelio † Jou † Miguel † Luis † — María Fons



## COMING EVENTS PROXIMOS EVENTOS

### Tuesday, July 4 — Martes, 4 de Julio

The Parish Office will be closed — la oficina parroquial quedará cerrada

### Friday, July 7 — Viernes, 7 de Julio

Monthly Reconciliation Service, with confessions, 7:30 pm, Holy Cross Church — Servicio Mensual de Reconciliación, con confesiones, 7:30 pm, iglesia de Santa Cruz

### Sat-Sun, Aug 5-6 — Sab-Dom, 5-6 de Agosto

Parish Festival — Kermes Parroquial



La segunda colecta es para el apoyo del programa de Catecismo. Su apoyo ayuda el programa durante el año.

Today's second collection for the Catechetical Program is to help the parish support its CCD program throughout the year.



## El Rincón de la Esperanza

### Declaración de la Parroquia de Santa Cruz-Inmaculado Corazón de María ante las amenazas y el temor que experimentan inmigrantes a raíz de su estatus migratorio:

La comunidad de Santa Cruz-Inmaculado Corazón de María somos una comunidad de fe compuesta mayormente de inmigrantes e hijos e hijas de inmigrantes. Creemos que todo ser humano comparte una sola ciudadanía; la de ser ciudadanos de esta tierra que Dios nos ha dado y que todos somos llamados a ser ciudadanos del Reino de Dios. Creemos que todos quienes radicamos en los Estados Unidos de América, cualquier sea su estatus migratorio, ha sido creado a imagen y semejanza de Dios y merece ante todo el respeto implícito por esta creencia; creencia que forma parte del corazón de nuestra fe Católica y Cristiana.

El Papa Francisco ha declarado que “somos una comunidad que tiene una madre y que Jesús nos la dio a nosotros, y una comunidad con una madre debe sentirse segura”. Compartimos el sentir del arzobispo José Gómez quien en nombre de los Obispos de los Estados Unidos dijo que el mensaje del Papa es importante para recordarnos que todos somos hijos de Dios. “Como la Santísima Madre de Cristo, la Iglesia siempre estará con ellos”, dijo el arzobispo refiriéndose a quienes más carecen de seguridad.

La comunidad parroquial de Santa Cruz-Inmaculado Corazón de María del Barrio de las Empacadoras renueva su compromiso a estar en solidaridad con todos y todas quienes viven en el temor a raíz de su estatus de como indocumentados y nos mantendremos firmes al lado de estas personas para acompañarles y apoyarles.

Aquí están algunos abogado/as que están disponible en ayudar en casos de inmigración:

**Caridades Católicas**  
(312) 427-7078

**LAF**  
312-341-1070

**Chicago Legal Clinic**  
(773) 731 1762

**National Immigrant Justice Center (NIJC)**  
312-660-1370

**Community Activism Law Alliance (CALA)**  
872-267-2252

**Proyecto Resurrection (TRP)**  
312-666-3062

**Latinos Progresando**  
(773) 542-7077

**CLEF**  
872-215-2673



**Recuerde que todos tenemos derechos! Todos tenemos los siguientes derechos ante de ICE (Inmigración):**

- No abrir la puerta de su casa
- Pedirle a ICE que le muestre una orden firmada por un juez por debajo de la puerta (la orden tiene que tener su nombre y dirección correcta)
- No dejar a ICE entrar a su hogar si no tiene dicha orden
- Permanecer en silencio y no responder a preguntas
- No firmar nada
- Tener la oportunidad de hablar con un abogado/a

**Remember that we all have rights! We all have these rights when faced with ICE (Immigration):**

- To not open the door of your house.
- To ask ICE to show you a court order SIGNED BY A JUDGE, through a window, or to slip under the door (the order should have your name and correct address)
- To not allow ICE to enter your house if they do not have such an order
- To remain silent and not respond to questions.
- To not sign anything
- To have the opportunity to speak with a lawyer.

Tuesday is the Fourth of July — Independence Day for the United States.  
Most people have off work.  
We have this day to celebrate our freedom — but what does freedom mean?  
Here are some thoughts to consider:

“Freedom is nothing but a chance to be better.”  
*Albert Camus*



Freedom is a package deal — with it comes responsibilities and consequences.  
*Anonymous*

“We must understand that the highest form of freedom carries with it the greatest measure of discipline.”  
*César Chávez*

You will know the truth, and the truth shall set you free.  
*gospel of John, chapter 8, verse 32*

Everything that is really great and inspiring is created by the individual who can labor in freedom.  
*Albert Einstein*

“Freedom, taking the word in its concrete sense, consists in the ability to choose.”  
*Simone Weil*

“Freedom is like birth. Until we are truly free, we are slaves.”  
*Mahatma Gandhi*

**CONGRATULATIONS to all the recipients of the PEACE AND EDUCATION COLLEGE SCHOLARSHIP, 2017:**

- |                   |                        |                      |                     |
|-------------------|------------------------|----------------------|---------------------|
| ★ Alondra Arciga  | ★ Jesús García         | ★ Cristo Panfilo     | ★ Perla Ruiz        |
| ★ María Batres    | ★ Lesley García Abarca | ★ David Panfilo      | ★ Agustina Salinas  |
| ★ Ramon Cardona   | ★ José González        | ★ Cameron Pitts      | ★ Alejandra Sánchez |
| ★ Alfredo Casas   | ★ María Huelitl        | ★ Myriam Ramos       | ★ Salma Santoyo     |
| ★ Julio Cruz      | ★ Andrea Jiménez       | ★ Valerie Razo       | ★ Luz M. Soto       |
| ★ Hugo Domínguez  | ★ René Muñoz           | ★ Monica Reyes       | ★ Samayra Toribio   |
| ★ Jalesa Elliott  | ★ Alex Najera          | ★ Rubi Rodríguez     | ★ Daniel J. Vázquez |
| ★ Paola Estrada   | ★ Jeremy Ocampo        | ★ Yessenia Rodríguez | ★ Daisy Vega        |
| ★ Litzully Falcón | ★ Jorge Ocampo         | ★ Emily Romero       |                     |

**CONGRATULATIONS to the recipients of the PEACE AND EDUCATION HIGH SCHOOL SCHOLARSHIP, 2017:**

Benito Arciga — Andrea Chávez — Miguel López-Cardoso — Kimberly Velásquez — Ricardo Zavala

**Summer Journal, 2017, week two**

Here’s a great quote from Jarod Kintz, on Free Time:

**“It’s what you do in your free time that will set you free—or enslave you.”**

- What does this quote mean to you?
- Think of someone who has made a choice in their free time that has “enslaved” him/her. What made it that way? What is one thing YOU can choose to do with your free time this summer that will truly set you free?

# Nuestra Parroquia

**NECESITAMOS AYUDA PARA NUESTRO KERMES EL 5 & 6 DE AGOSTO!!!**

**Necesitamos voluntarios para el Kermes Parroquial que se llevara acabo el 5 & 6 de agosto. Son dos días de mucho trabajo, pero se puede hacer si colaboramos y nos apoyamos mutuamente.**



Especialmente necesitamos ayuda con :

- Donaciones para el sistema de sonido
- Ayuda y donaciones para hacer el escenario
- Donaciones de comida y refrescos
- Muchos voluntarios para los días



**We need your help and support for our Parish Fest on August 5 & 6, 2017.**

**It is two days of hard work, but if we work together and support each other we can do it! We need the following donations:**

- Donations to rent a sound system
- Donations and help to build a small stage
- Donations of food and drinks
- Many volunteers for the two days!



**Catholic Charities Health Fair: Tuesday, July 18, 2017  
Immaculate Heart of Mary Hall,**

**Free Services include:**

Physical exams for adults and children — Children’s Immunizations —  
Dental Screenings and cleanings ◇ Adult screenings AND MORE!

**We need volunteers to help! For more information,  
call Liz at 773-376-9425.**

**Feria de Salud, patrocinada por Caridades Católicas  
Martes, 18 de julio— Salon de Inmaculado Corazón de María  
Servicios Gratuitos:**

Exámenes físicos para adultos y niños — Vacunas para niños—  
Exámenes y limpiezas dentales— Analisis para adultos - y MAS!  
Necesitamos voluntarios para ayudar!

**Para más información, llame a Liz al 773-376-9425**



**Important / Importante!!**

Durante los meses del verano notamos que nuestras colectas dominicales bajan y esto afecta nuestra habilidad de pagar nuestros gastos mensuales. Por favor no se olviden de su compromiso de dar su contribución dominical. Este verano tenemos varios proyectos de reparación en nuestros edificios, su apoyo es necesario y apreciado.

*During the summer months our collections go down and this affects our ability to pay our bills. Please keep your commitment to giving to our Sunday collections. We have several maintenance projects that we need to complete this summer and your support is greatly appreciated and needed.*